

A composite image featuring three distinct panels. The left panel shows a close-up of a man's face, looking intensely at the viewer while holding a dark handgun. The middle panel shows a woman with blonde hair being held by a hand, her expression one of concern or distress. The right panel is a title card with a textured, parchment-like background. It features the words "HERO SCAMS" in large, stylized, orange and red letters, with a small red star or bullet hole to the right of the letter "o".

HERO
SCAMS

ZETSUBOU NI NAKE

RAWS:

QUIETUS

TRANSLATION:

VARRICK

QUALITY CHECK:

QUIETUS

VARRICK

CLEANING:

VARRICK

SMOLBEAN

EN PROOF:

QUIETUS

TYPESETTING:

VARRICK

QUIETUS

A Hero's Song

H



HERO SCANS IS URGENTLY RECRUITING!

JAPANESE PROOFREADER:

We are looking for a Japanese translator who is happy to mainly focus on proofreading, ideally with prior experience in this area, JLPT level N2 or above.

EXPERIENCED CLEANERS

EXPERIENCED TYPESETTERS

CONTACT US AT HEROSCANS@GMAIL.COM TO APPLY!

Serious applicants only, please.

*I did not want
to accept it.*

*—That inside,
I already had an answer....*



Zetsubou ni
nake.

phase.11





...I couldn't believe my own ears.

—Why did I run my mouth like that?

UTSUMI-KUN!

From the start, I knew that the path I'd chosen would never lead to him. ... Didn't I?

UTSUMI-KUN.

...UTSUMI-KUN?

HELLO...?

So why do I

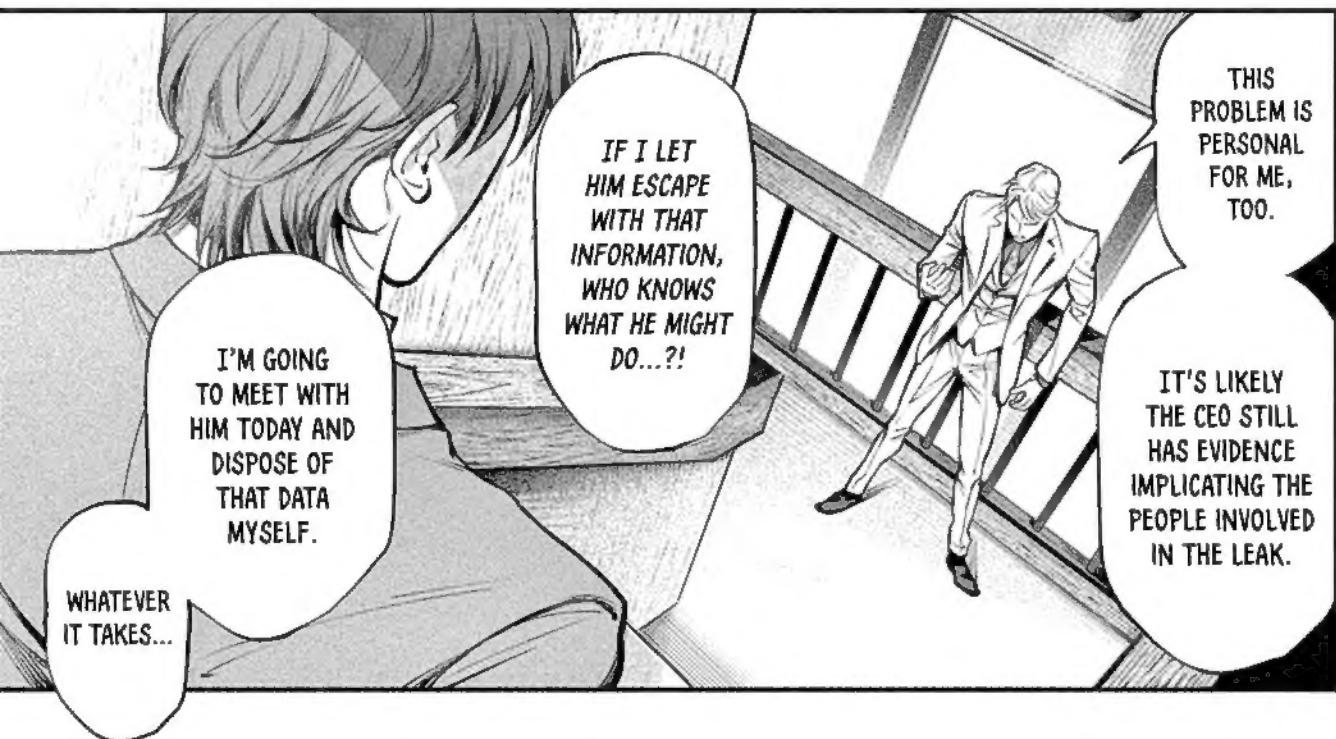
...See, it makes sense when I think about it.

What's the point in us trying to understand one another now?











What is it that's upsetting me so much?







*I hated him
with all my heart.*



and
left you
isolated
and
alone...

I inflicted
the same
wounds
upon you,

In order to
obliterate
those memories,
I stole away
everything
you had.

The six
years long
sense of
loss.

The pain of
betrayal,
of not being
chosen—

WAS I...

RA
RA

Yet now,
I can't help
wondering...

WRONG
ABOUT IT
ALL?





TELL ME
IT WASN'T A
MISTAKE.



*The truth is,
I had realized it
back then...*



PLEASE,
SAY IT....!!

*—That inside,
I already had an answer....*

*Though I did not want
to accept it.*



*and I sought to
escape by filling
my heart with
vengeance.*

*When I realized
it had become
my safe refuge,
I felt afraid...*

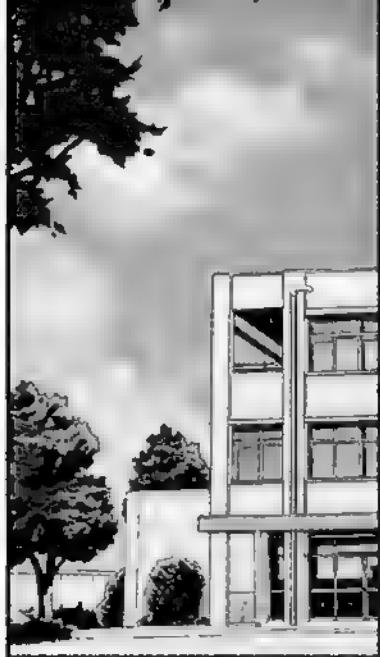
*I couldn't let go
of the past that
links the two of us
together.*

*What I had
experienced
that one time,
six years
ago...*

*I was
desperately
trying to
regain what
I'd lost.*

*And before
I knew it,
rather than
putting it all
behind me...*





*Your thoughtful
kindness.*

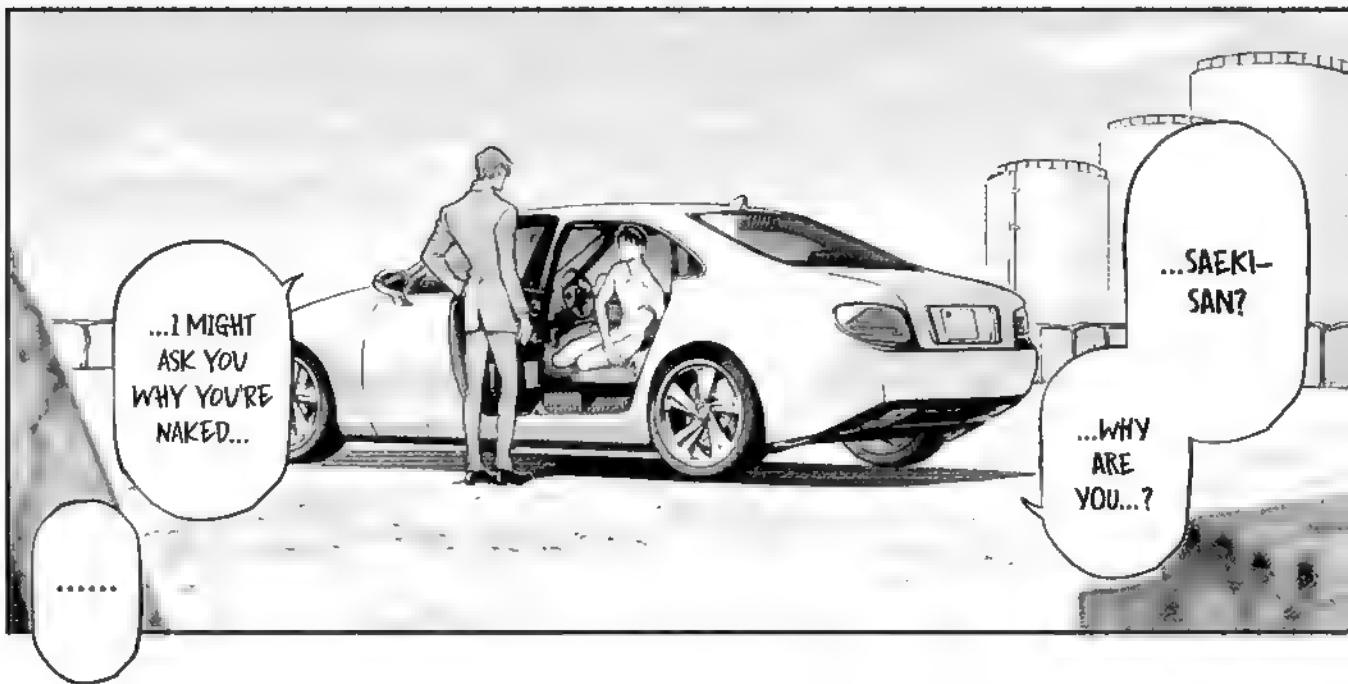


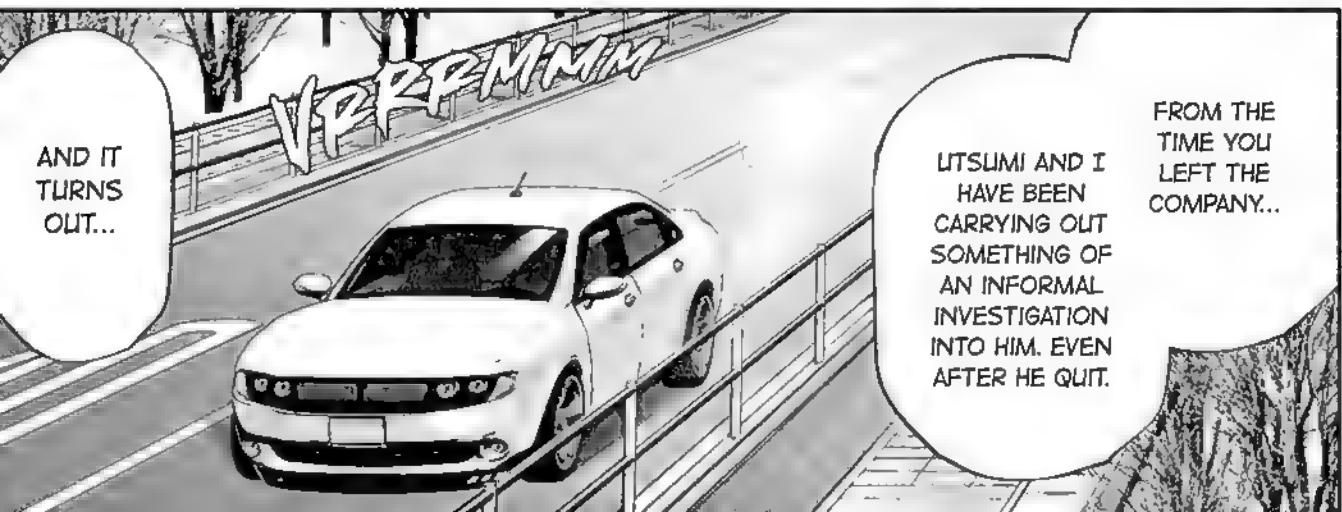


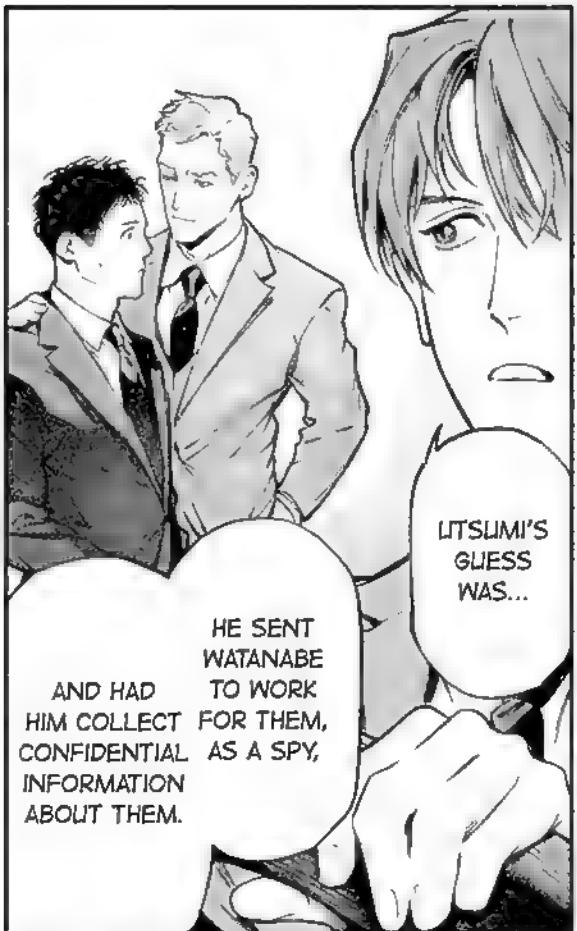












AND FORCED
ME TO PASS
FALSE
INFORMATION
TO THE CEO.

THE
ORGANIZATION
THREATENED
ME...

THAT THEY'D
HELP ME AS
LONG AS I DID
WHAT THEY
SAID...!

THEY TOLD ME
THEY HAD
CONNECTIONS
TO A MAJOR
CORPORATION.

IN THAT
CASE...

THIS
WHOLE TIME,
HE'S BEEN
EMBEZZLING
MONEY,
COMMITTING
TAX FRAUD,

AND TAKING
SECRET
DONATIONS,
OR SO
RUMOR HAS
IT.

WAS BEING
USED TO
ADVANCE THE
MERGER
FROM THE
START?

SO
BASICALLY,
THE CEO...

SHOULDN'T
UTSUMI STEER
CLEAR OF HIM
TOO...?

HE USED THE
MERGER AS
A PERFECT
COVER TO
TAKE THE
MONEY AND
RUN.

YOU COULD
ALSO SAY
THAT HE USED
THE MERGER
TO HIS OWN
ADVANTAGE
THOUGH.

THE CEO IS IN POSSESSION OF CERTAIN DATA ABOUT A CONFIDENTIAL INFORMATION LEAK, WHICH HAS YET TO BE DISPOSED OF...



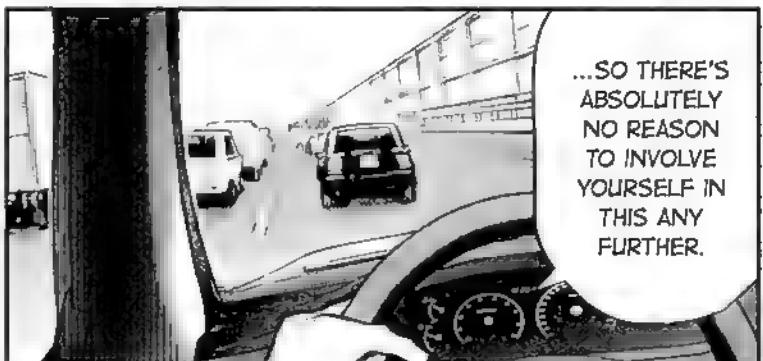
THE TRUTH IS...



IT'S NOT LIKE THE POLICE ARE GOING TO BE CALLED IN ANY TIME SOON.

SINCE THE ORGANIZATION IS STILL RECEIVING MONEY FROM MY COMPANY,

BUT DON'T WORRY.



...SO THERE'S ABSOLUTELY NO REASON TO INVOLVE YOURSELF IN THIS ANY FURTHER.

No, that can't be right.

Is Utsumi going there because I asked him to erase that video before...?

Is this all because of me?

He knows what the CEO is really like...

So he must be aware of how badly it could go, meeting with him right now...

HOW COULD HE TAKE ON SUCH AN IMPORTANT TASK ALL ALONE, AND NOT EVEN TELL ME...?!



I'LL GO AND SEE THE CEO.

...WELL THEN, IT SHOULD BE ME.

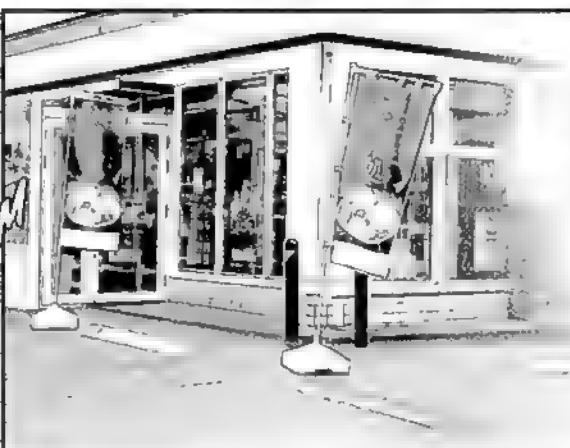
Does he really trust me so little...? Still, why would he keep all this quiet from me?

I'LL GO MEET HIM IN UTSUMI'S PLACE...

I CAN'T LEAVE A SITUATION LIKE THAT TO UTSUMI ALONE.

DON'T MAKE A BIGGER DEAL OUT OF THIS THAN IT ALREADY IS.

COME ON, EITO...





...I'M
SORRY.



YOU'VE
GOTTA
UNDER-
STAND.



UTSUMI
REGRETS
GETTING YOU
MIXED UP
IN ALL OF
THIS...



AND I
TRAMPLED
ALL OVER
YOUR
FEELINGS
FOR ME.

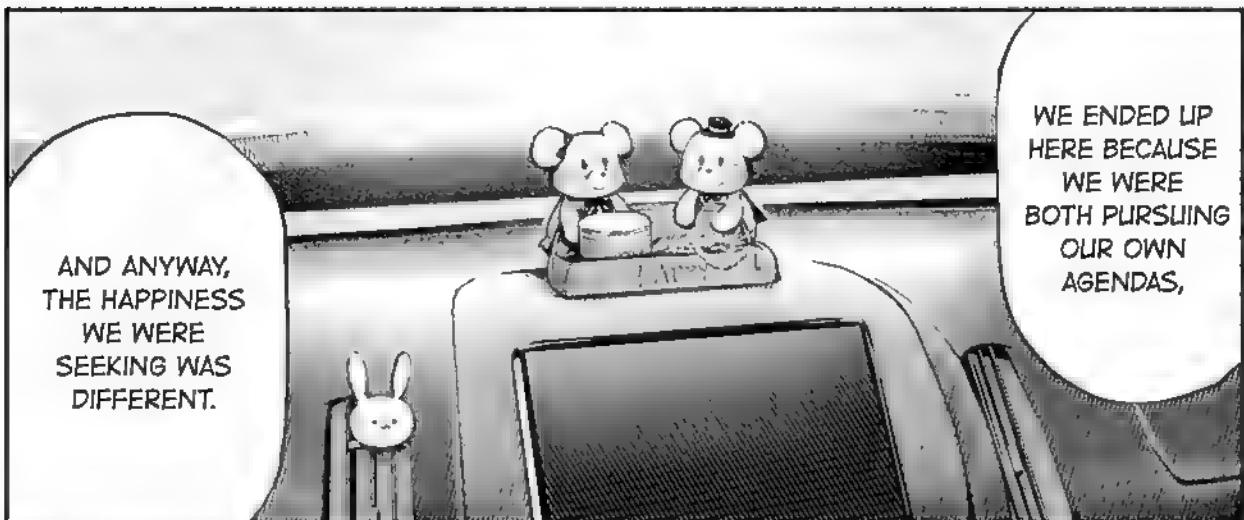
I'M THE
ONE WHO
ROPED
YOU BOTH
INTO THIS
MESS,

SO HE'S
TRYING TO
MAKE IT
RIGHT.



I'M SURE YOU
HATE MY GUTS,
RIGHT?

I REALLY
AM A SLY
BASTARD...

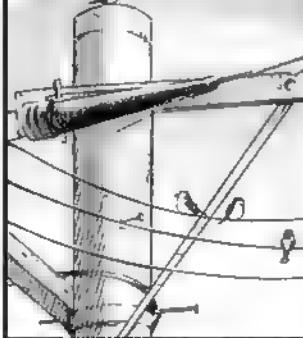




I'm sure
you must
have felt the
same way,
right?

Utsumi...

Maybe
I'll be all
alone
forever...



...BUT IT'S
FINE.

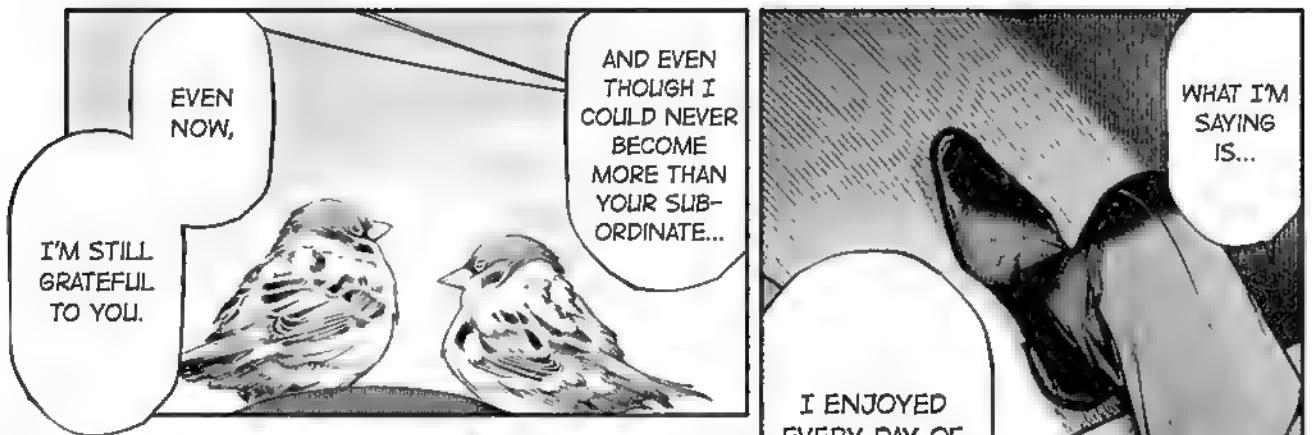


I'LL PROBABLY
ALWAYS CARRY
THAT FEELING
OF LONELINESS
WITH ME
THROUGH THE
REST OF MY
LIFE.

I
SUSPECT
THAT,

EVEN IF
I'M WITH
SOMEONE
IN THE
FUTURE,

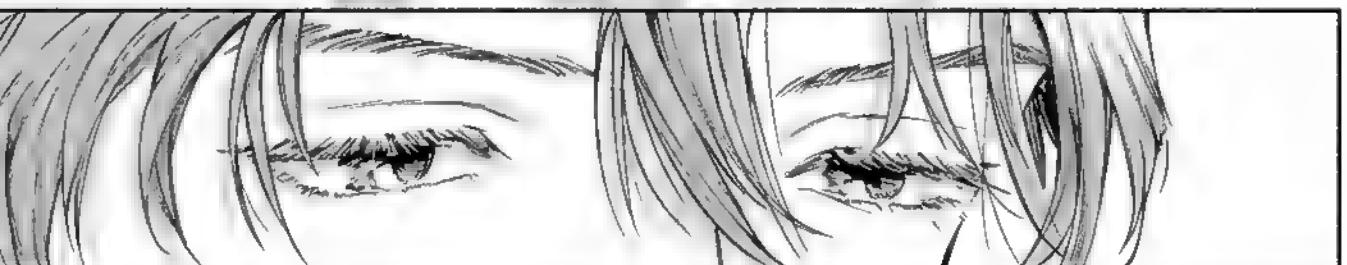




FLUTTER...





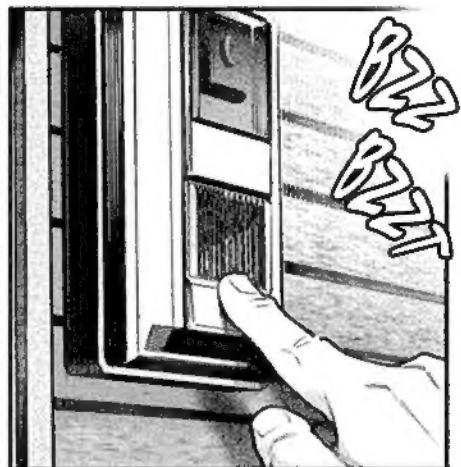






Never leave him all alone—









A woman with long dark hair tied back walks away from the viewer down a city street at night. She is wearing a light-colored jacket and dark pants. She turns her head over her shoulder towards the camera. The street is lined with buildings and lit by numerous streetlights, creating a warm, glowing atmosphere. The overall mood is mysterious and contemplative.

HERO SCANS

Please do not redistribute, rehost, retranslate,
or in any other way reuse our work without our
— permission.

Please support the author by purchasing a copy in
the original language, and supporting official
translations when they become available.

heroscans.org
heroscans.tumblr.org